



Autoritads e responsabels da Furlans, Ladins da las Dolomitas e Rumantschs davant la fatschada da la Villa Manin.

FOTOS A. BEELI ED MAD



La Villa Manin a Codroipo è in dals bains culturals pli impurtants dal Friaul. Igl era pli baud la residenza da stad dals regents venezians.



Rina Steier ha segnà en num da la Lia rumantscha il document final dal congress inter-ladin a Codroipo.

Agir en il temp da la «glocalisaziun»

En l'Italia ha già lieu in congress interladin da Furlans, Ladins e Rumantschs

■ (abc) Il mund ladin basegna promozion. El duai vegnir resguardà andantamain en la vita publica: A quella conclusiun vegnan ils radund 80 participants e participants d'in congress inter-ladin che ha gi lieu la fin da l'emna passada a Codroipo, en vischinanza dad Udine. Era ina delegaziun grischuna è stada preschenta giu en il Friaul. En il «davos chantun» en il nordost da l'Italia, tranter Slove-

nia/Jugoslavia, Austria ed il Veneto, han ils Furlans adina sa senti sco atgna cuminanza etnica. Che quai è efectivamain uschia han ins udi bieras giadas en il decurs dal congress da la fin d'emna passada. Radund 80 umens e dunnas da politica, furmazion e cultura furlana èn s'inscuntrads ad in congress inter-ladin da quatter dis organisà da l'«Istitut Ladin-Furlan Pre Checo Placerean». Da venderdi en fin dumengia han gi lieu sis lavuratori. Quels èn stads deditgads a temas che han connex cun linguatg e cultura da Furlans, Ladins e Retorumantschs. Experts e gliend da la pratica han tegnì referats ed han discutà davart meds da massa, scola, legislaziun e tradiziuns popularas.

Emprims contacts gia l'onn 1956

Durant ils dis da lavur han ins gi chaschun da vesair cuminaivladads, problems e fermezzas da quellas trais minoritads parentadas. Sco quai che *Giovanni Frau*, il president dal «Osserva-

torio della lingua e della cultura friulane», ha ditg tar l'inauguraziun dal congress, han quels contacts cumenzà gia baud. Frau sa ragorda da l'inscunter da l'onn 1956 cun l'anteriu president da la LR, Gian Ratti. Tuttina sco ins sa barattar experientschas e vesair problems, cun ils quals minoritads linguisticas èn confruntads, giascha ina fermezza en las cuminaivladads interladinas.

Ils Furlans èn bilings. Talian è lur linguatg dal paun e furlan il linguatg da l'olma e dal cor. Ils Ladins da las Dolomitas èn schizunt trilingus, els ston sa mover cun ladin, talian e tudestg. En il futur vulan ils Furlans promover questa atgna identitad. *Rina Steier-Peduzzi*, suprastanta da la Lia rumantscha, ha represchenta l'organisaziun tetgala dals Rumantschs. *Ivo Berther*, incaricà per dumondas da linguatg dal chantun Grischun, è viaggià giu en il Friaul sco delegà da cusseglier guvernativ *Claudio Lardi*. Dus auters giasts dal Grischun, *Jon Manatschal* dal Radio

Rumantsch ed *Augustin Beeli* da La Quotidiana, han preschenta als Furlans lur instituziun. *Bartholomé Tscherner*, *Guiu Sobiela-Caanitz* e *Jean-Jacques Furer* han cumplettà la delegaziun retorumantscha en lur funcziun sco sociolinguists respectiv delegà da l'inspectur da scola.

«En il micro giascha il macro»

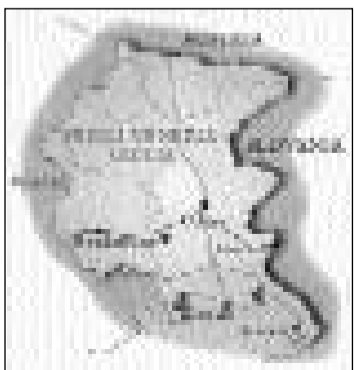
Ina giasetta dal di, betg da discurre d'in emettur da radio en lur linguatg, manca ad els. Quai che n'exista anc betg, vulan ils Furlans dentant stgaffir. Quest pievel neolatin sa chatta en ina fasa fitg activa da svilup linguistic. Durant il congress a Codroipo han ins senti bier euforissem per l'atgna cultura, i para ina furma da renaschientscha sco avant tschient onns en terra rumantscha. Ils represchentants da la universitad da Udine han rendì attent a la partiziun ladinistica. I saja la sulletta universitad che pussibileschia in doctorat en ladinistica.

Questa euforia linguistica en il Friaul ha pudì sa sviluppar pir dapi dus onns. L'onn 1999 ha il stadi talian miss en vigur la lescha 482. En quella renconuscha la Republica tut sias minoritads linguisticas, gea, ella sa declera pronta da schizunt promover quellas. In linguatg furlan n'existeva betg en fin quà. Il furlan vegniva considerà sco dialect talian. Al congress inter-ladin a Codroipo han ins creà en il temp da la globalisaziun mundiala in nov pled, ins ha discurre da d'ina futura «glocalisaziun». Quai vul dir nagut auter che da puntuar las forzas e la dinamica che giascha en la regiun pitschna. «En il micro giascha il macro», ha in dals referents ditg e suttastritgà l'impurtanza dal local e pitschen.

Il Friaul, pajais multifar e varià

«Intal cùr de plane furlane: un cjan-ton dal Friül vèr – En il cor da la planira furlana: in chantun dal vair Friaul». Uschia descriva in prospect turistic las qualitads d'ina cuntrada da la regiun autonoma Friuli-Venezia Giulia. Quella regiun, cumparegliabla cun in chantun svizzer, giascha èn il chantun sisum en l'ost l'Italia. Ella sa cumpona da las quatter provincias: Pordenone, Udine, Gorizia e Trieste. Ella ha il privilegi d'esser en vischinanza da la mar e da las Alps. Sin ina surfatscha da radund 14 000 km² vivan pliras comunitads etnicas.

Ils radund 600 000 Furlans vivan cun minoritads slavas, austriacas e talianas. Friuli-Venezia Giulia è dentant adina stada confruntada cun transit da pievels. Uschia ha il pievel furlan stuì pitir da pliras guer-ras, adina puspè ha el stuì sa sutta-metter a novs patruns. En il cor èn ils Furlans dentant adina restads units. Da sia istorgia e cultura sa distingua il Friaul cun sias trais provincias Pordenone, Udine e Gorizia claramain da la provinzia «artificia-la» da Trieste. Il pievel da Trieste è talian, las autras provincias èn furlanas.



La regiun Friuli-Veneto Giulia è duas giadas pli gronda ch'il Grischun.



Armonica e violina èn instruments impurtants da la musica furlana. Ils dus musicists sin la foto èn interprets renomads dal Friaul.



Vista en in lavuratori: Radund 80 participants han tractà dumondas da cultura, scola, linguistica, tradiziun e legislatura dals linguatgs furlan, ladin dolomitan e rumantsch.



Duas organisaturas da l'Institut ladin-furlan «Pre Checo Placerean».



La lescha 482 dal 1999 ha sveglià il senn nazional dals Furlans.

Terratrembel avant 25 onns

Avant 25 onns ha il mund prendì notizia d'ina regiun taliana plitost discreta. Il Friaul giascha davent dals centers balnears e turistics da l'Italia. Dus terratrems, l'emprim l'entschatta matg, il segund il settember, han scurlà quest territori, radund milli persunas han pers la vita tras questa disgrazia. Era il Grischun, oravant tut il Grischun rumantsch, è sa mussà solidaric cun ils parents linguisticas. La populaziun dal Friaul discurre numnadamain in linguatg neolatin sco il rumantsch, il spagnol, talian, portughès u rumen. Noss Hendri Spescha, lezza giada secretari da la Lia rumantscha, scriva en la «Gasetta Rumantscha» dals 18 da matg 1976: «Liarta spirtala e linguistica cuminaivla da quellas trais gruppas è indiscutabla. Ella fa dals Furlans, Ladins e Retorumantschs ina parentella, ina cuminanza da destin, frars e soras sut l'ensaina da linguatg e cultura. Da quai dattan perdetga ina roscha congress e sentupadas tant en noss pajais sco en las Dolomitas ed en il Friaul.

En il Grischun sa ragordan biers anc da l'emprim agid ch'ils Ladins da las Dolomitas ed ils Retorumantschs han purtà avant 25 onns als Furlans. En las emprimas uras da la disgrazia n'hajan dentant betg ils Talians ed auters, mabain ils agens, ils Furlans a l'ester, gidà els, han ins udi da pliras varts durant il congress a Codroipo. Il pievel furlan mussa bier idealissem per sia atgna identitad e cultura.